



Schaerbeek info 72

BULLETIN BI-MENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEEKELIJKE GRATIS GEMEENTELIJKE INFORMATIEBLAD | 25/05/2008 |

Le Musée du Train entre en gare de Schaerbeek

Het treinmuseum komt aan in het station van Schaerbeek

Produit et distribué par
Opmaak en verdeling



Locomotive / Locomotief type 12 Atlantic (12.001) © Photo Groupe SNCB/Foto NMBS-Groep

L'union fait la force !

Dans notre accord de majorité (Liste du bourgmestre, Ecolo-Groen!), nous avons exprimé noir sur blanc notre volonté de former des groupes d'influence sur certains gros dossiers, de nous allier pour la bonne cause et tous partis confondus.

Le premier de ces dossiers est apparu rapidement comme celui du Musée national des Chemins de Fer belges. Ce fut une réussite. Et nous en sommes heureux.

La SNCB cherchait en effet un site pour accueillir ce futur grand musée. Ostende avait également réagi à l'appel. Mais nous nous sommes battus pour que le site de Schaerbeek-voyageurs puisse accueillir les splendides pièces de collection (voir l'article en page 6).

Charles Picqué, pour la Région, Laurette Onkelinx, ministre et présidente de Beliris, Denis Grimbergs, Isabelle Durant et moi-même, tous nous sommes mobilisés pour que ce beau musée s'installe à Schaerbeek. Et c'est fait: le conseil d'administration de la SNCB-Holding en a pris la décision. Il devrait naître progressivement sur le site de Schaerbeek-voyageurs d'ici à 2010.

Merci à tous !



Bernard CLERFAYT,

Bourgmestre empêché/Verhinderd Burgemeester

Eendracht maakt macht!

In ons meerderheidsakkoord (Liste du Bourgmestre, Ecolo-Groen) hebben we zwart op wit onze wil uitgedrukt om drukingsgroepen te vormen rond bepaalde grote dossiers om ons te verenigen voor het goede doel over de partijgrenzen heen. Het eerste van deze dossiers kwam al snel aan bod, namelijk dat van het Nationaal Museum van de Belgische Spoorwegen. Het werd een succes. En dat stemt ons gelukkig.

De NMBS zocht inderdaad een plek om dit toekomstige grote museum in te richten. Oostende reageerde eveneens op de oproep. Maar wij hebben ons ingespannen opdat de site van Schaerbeek-Reizigers deze prachtige collectiestukken een plaats zou kunnen geven (zie artikel pagina 6).

Charles Picqué, voor het Gewest, Laurette Onkelinx, Minister en voorzitter van Beliris, Denis Grimbergs, Isabelle Durant en ikzelf, allen samen hebben we ons ingezet opdat dit mooie museum naar Schaerbeek komt. En het is een feit: de bestuursraad van de NMBS-Holding heeft een beslissing genomen. Het museum moet vorm krijgen op de site van Schaerbeek-Reizigers tussen nu en 2010.

Dank aan allen!

BABELLUT

Je spreekt en begrijpt al een beetje Nederlands?

Wil je graag met andere mensen praten en zo je Nederlands oefenen? Ontmoet je graag veel mensen en ben je ouder dan 18 jaar? Dan is de formule Babelut-conversatietafels zeker iets voor jou! Praten, lachen, van gedachten wisselen.

Vzw Bru-taal geeft jou de kans om je Nederlands te oefenen. Je kan hiervoor terecht in Brussel-centrum, Sint-Joost, Evere, Jette, Sint-Gillis, Anderlecht en Elsene. En vanaf dit jaar ook in Schaarbeek! Op woensdag 1 oktober 2008 starten NIEUWE Babelut-conversatietafels. Hartelijk welkom! ■

Babelut-conversatietafels

Waar? Schaarbeek
Gemeenschapscentrum De Kriekelaar,
Gallaitstraat 86
Wanneer?
Vanaf 1 oktober 2008
elke woensdag van 13.30-16.30u.
Niet op feestdagen en niet tijdens
de schoolvakanties.
Prijs? Gratis
Contacteer ons: 02-501 66 90
www.bru-taal.be – info@bru-taal.be



Bru-Taal zoekt ook nog vrijwilligers die op woensdagnamiddag de conversatietafels willen begeleiden. Ben je een enthousiaste spreekpartner én wil je anderstaligen helpen hun Nederlands te oefenen, neem dan contact op: 02/501.66.90

Vous avez suivi des cours de néerlandais...

...mais malheureusement vous ne pouvez pas vous en servir chez vous au quotidien, pas plus que commander un petit pain ou une tasse de thé dans votre bistrot favori ?

Gâce à des bénévoles néerlandophones, Bru-taal permet à chacun de s'initier, voire de discuter à loisir en néerlandais lors des tables de conversation «Babelut» destinées aux non-néerlandophones. Des bénévoles vous accompagnent et vous aident à pratiquer un néerlandais correct et ceci en toute aisance.

Organisées en petits groupes mixtes, les réunions incitent chacun à parler de son histoire ainsi que de celle des autres à travers des thèmes proposés, des anecdotes, des jeux de société, et tout cela... en néerlandais ! Et gratuitement ! A partir du 1^{er} octobre 2008, Bru-Taal organise des tables de conversation au Gemeenschapscentrum De Kriekelaar, 86 rue Gallait à Schaarbeek. ■

Contactez-nous:

02-501 66 90 – www.bru-taal.be
info@bru-taal.be

PRISMA

Culturele ontmoetingen en taalessen bij Prisma

Vanaf september kunnen Schaarbekenaars, naast het bestaande goede aanbod in GC De Kriekelaar, ook lessen Nederlands volgen bij Prisma.

Het Huis van het Nederlands neemt een test af om je niveau te bepalen en je naar de juiste groep te verwijzen. De lessen zelf worden gegeven door leraars van het Centrum voor Volwassenenonderwijs (CVO). entrum voor Volwassenenonderwijs). Voor Prisma vzw, een cultureel en vooral multicultureel ontmoetingshuis in de Paleizenstraat, is dit een belangrijke stap. Prisma begon tien jaar geleden als een culturele vereniging door en voor de Turkse gemeenschap. Beetje bij beetje groeide de werking: creatieve activiteiten voor kinderen en jongeren, huiswerkklassen, culturele activiteiten voor volwas-

senen en tot slot, omdat de vraag zo groot is, taallessen Frans en Nederlands. De werking is al lang niet meer exclusief op de Turkse gemeenschap gericht en bereikt kinderen en volwassenen uit de wijk van verschillende origines, in een open sfeer. ■

Praktisch:

Prisma vzw, Paleizenstraat 25 - 27,
tel: 0472/ 409 537 of 0485/ 068 179
Voor wie zich wil inschrijven: de test om je niveau te bepalen word afgenomen door het Huis van het Nederlands op 30 juni 2008 van 9u tot 12u en op 2 september van 9u tot 12u in onze lokalen.

PRISMA

Rencontres culturelles et cours de langue

A partir de septembre, les Schaarbeekoïses auront la possibilité de suivre des cours de néerlandais à l'asbl Prisma. Cette offre vient en supplément des cours déjà organisés par De Kriekelaar.

Des collaborateurs de la «Maison du Néerlandais» (Huis van het Nederlands) définissent via un test votre niveau et vous orientent vers le niveau le plus adapté. Les cours mêmes sont donnés par des enseignants du «Centre d'éducation pour adultes» (Centrum voor Volwassenenonderwijs). Pour l'asbl Prisma (maison de rencontres culturelles et surtout multiculturelles), ces cours sont une nouvelle étape importante. Il y a dix ans, Prisma voyait le jour en tant qu'association de et pour la communauté turque locale. De fil en aiguille Prisma a grandi: des ateliers créatifs pour enfants et jeunes, des classes de devoirs, des activités culturelles pour adultes, et surtout, vu la demande, des cours de langues, en néerlandais

et en français. Il y a bien longtemps que l'association ne se focalise plus exclusivement sur la communauté turque. Aujourd'hui elle accueille dans une atmosphère ouverte, enfants et adultes de toutes origines, habitant les quartiers avoisinants. ■

Infos pratiques:

asbl Prisma, Rue des Palais 25 - 27
Tel 0472 / 409 537 ou 0485 / 068 179
Intéressé par les cours de néerlandais?
Les tests pour déterminer votre niveau et les inscriptions auront lieu le 30 juin 2008 de 9h à 12h et le 2 septembre 2008 de 9h à 12h dans nos locaux.

EMPLOI

Encourager l'engagement de Schaerbeekois dans l'administration

Unanimité au Conseil Communal pour une motion visant à soutenir le recrutement de Schaerbeekois.

Le débat du recrutement de Bruxellois dans le secteur public a fait l'actualité du parlement bruxellois. Il apparaît en effet que les Bruxellois sont insuffisamment représentés dans divers organismes publics dont les grands ministères. Un comble lorsque l'on sait que le taux de chômage régional est élevé et que ces emplois sont localisés à Bruxelles. Sur proposition de Monsieur Doukéridis, le parlement régional a voté une motion à cet égard. Mme Bouarfa, Mr Lahlali et Mr Grimberghs ont proposé que ce texte soit approuvé aussi au niveau communal, à Schaerbeek.

Amendé par l'échevin de l'emploi Etienne Noël, le texte a fait l'objet d'une discussion constructive en Commission puis d'un vote unanime majorité-opposition au Conseil Communal. L'échevin répond à nos questions à ce propos.

S.I.: Quelle est l'idée de base de la motion votée au Conseil ?

Etienne Noël: L'objectif est d'encourager l'engagement de Schaerbeekois dans l'administration et les paracommunaux et de disposer d'un «tableau de bord» à cet égard. Je me réjouis de ce texte qui vient soutenir l'action que nous menons depuis quelques années dans le cadre du Plan Communal pour l'Emploi. Vu l'importance du chômage dans des communes comme Schaerbeek, cette démarche est justifiée. Elle s'explique aussi en termes de mobilité, d'horaires et de déplacement. Mais soyons clair, nous sommes un service public et il importe aussi que nos collaborateurs aient les qualités requises pour assurer un bon service au public et une bonne gouvernance. Nous voulons



Lors de la dernière Bourse d'emploi à Schaerbeek

d'abord recruter de bons agents et nous sommes prêts à les aider à se former. Pour eux, habiter la Commune est un atout.

S.I.: Cette approche ne devrait-elle pas être étendue ?

E.N. Si et c'est important ! Nous entamons une démarche auprès d'entreprises schaerbeekois pour attirer leur attention sur le fait que dans notre Commune habitent des collaborateurs potentiels pour eux.

Nous disposons notamment, via notre Maison de l'Emploi, de contacts suivis avec des demandeurs d'emploi motivés. Les sociétés ont tout à gagner à s'ouvrir à leur environnement; leur environnement social aussi.

S.I.: Ne craignez-vous pas qu'on vous reproche de faire de la discrimination «pro-schaerbeekois»?

E.N. Peut-être mais alors c'est une discrimination positive pour rééquilibrer une situation qui leur était défavorable.

En conclusion, je voudrais répéter que l'accès à l'emploi est une priorité à tous les niveaux de pouvoir. Il faut savoir être concret. Dépasser les belles intentions et agir sur le terrain. C'est ce que nous faisons. ■

L'accès à l'emploi est une priorité à tous les niveaux de pouvoir.

JOB

Meer Schaarbekenars bij de gemeentelijke administratie

Unanimité in de Gemeenteraad over de motie die de aanwerving van Schaarbeekenaars aanmoedigt.

Het Brusselse Parlement debatteerde onlangs over de rekrutering van Brusselaars in de openbare sector.

Het blijkt immers dat Brusselaars onvoldoende vertegenwoordigd zijn in verschillende openbare instanties, zoals in de grote ministeries. Dit is dubbel pijnlijk aangezien Brussel het hoogste werkloosheidscijfer combineert met de hoogste concentratie van werkgelegenheid. Op voorstel van de heer Doukeridis, heeft het regionale parlement daarom een motie hierover aangenomen.

Mevrouw Bouarfa, de heer Lahlali en de heer Grimberghs hebben voorgesteld dat deze tekst eveneens op gemeenteniveau, in Schaerbeek goedgekeurd zou moeten worden. Geamendeerd door de schepenen van werkgelegenheid Etienne Noël, werd de tekst het onderwerp van een constructieve discussie in de commissie en volgde een unanieme stemming, over de grenzen van meerderheid en oppositie heen.

De schepenen beantwoordt onze vragen over de motie.

leren en over een overzichtstabel te beschikken. Ik ben blij met deze tekst, want het ondersteunt de politiek die wij al enkele jaren voeren met het gemeentelijk Beleidsplan voor Werkgelegenheid. Het hoge werkloosheidscijfer in gemeenten als Schaerbeek rechtvaardigt deze manier van werken. Bovendien is het een goed antwoord op de mobiliteitsproblematiek. Maar laten we duidelijk zijn: wij zijn een openbare dienst en het is eveneens van belang dat onze medewerkers de vereiste kwaliteiten hebben om een goede dienstverlening te garanderen. Wij willen goede mensen rekruteren én zijn bereid ze een opleiding te geven. Voor hen is in de Gemeente wonen een troef.

S.I. Zou deze benadering niet uitgebreid moeten worden?

E.N. Zeker en dit is belangrijk! Wij contacteren de Schaarbeekse ondernemingen en vestigen hun aandacht op het feit dat in onze gemeente potentiële medewerkers voor hen wonen. Wij beschikken oa via ons Jobhuis over een lijst van gemotiveerde werkzoekenden.

De ondernemingen winnen er alleen maar bij door zich open te stellen voor hun omgeving, inclusief de sociaal-economische context van die omgeving.

S.I. Vreest u niet dat men u verwijt aan discriminatie doen in het voordeel van de Schaarbenaars?

E.N. Misschien, maar dan toch een positieve discriminatie om een situatie opnieuw in evenwicht te brengen. Tenslotte zou ik willen herhalen dat de toegang tot werkgelegenheid een prioriteit is op alle politieke niveaus. Men moet concreet durven zijn, verder gaan dan de goede voornemens, over gaan tot actie. Dat is wat wij doen! ■



Schaarbeek Info: Welke idee ligt aan de basis van de motie die in de Raad werd gestemd?

Etienne Noël: Het doel is de aanwerving van Schaarbeekenaars in het gemeentebestuur en in de parageemeentelijke organismen te stimu-

WHO'S WHO

Het ABC van onze gemeente

De diensten van de gemeente zijn talrijk en uiterst uiteenlopend. Ze beperken zich dan ook niet alleen maar tot het afleveren van administratieve papieren. Bij uw gemeente kunt u terecht voor een luisterend oor van de verkozenen, raadgevingen, bijstand en activiteiten op verschillende domeinen: duurzame ontwikkeling, mobiliteit, leefmilieu, sport, jeugd, onderwijs, senioren, sociale preventie, veiligheid, ... Voortaan zijn al deze inlichtingen verzameld in één enkele brochure: Het ABC van uw Gemeente.

Dichter en dichter bij de burger

Het is niet altijd eenvoudig om te weten tot wie je je moet wenden binnen het gemeentebestuur ! Het ABC wil aan deze nood tegemoetkomen. Een **uniek telefoonnummer** voor elk bevoegdheidsdomein van de gemeente waar personeel opgeleid in deze specifieke materie de Schaarbeekenaar begeleidt. Ziet u tussen de bomen het bos niet meer: één algemeen nummer: **02/244 75 11** of de website: www.schaerbeek.be.

De Gemeente tot uw dienst!

Sinds enkele jaren wordt het onthaal in het Gemeentehuis gemoderniseerd en professioneler aangepakt. De administratieve diensten volgen deze tendens en treden voortaan naar voren met een "uniek loket" voor elk domein. Het is niet meer nodig om van het ene bureau

naar het andere te gaan. Bent u op zoek naar een inlichting in een bepaald domein, dan vormt u het nummer van de betreffende dienst en u wordt onmiddellijk doorverwezen naar de meest geschikte persoon. Kan het nog eenvoudiger?

Hoe kunt u het ABC bekomen?

Gratis, aan het onthaal van het Gemeentehuis (Colignonplein) en in de andere gebouwen van de gemeente die open staan voor het publiek (Antenne Radium, Wijkboetieks, ...).



WHO'S WHO

L'ABCdaire, votre commune de A à Z

Les services communaux sont nombreux, extrêmement diversifiés et ne se limitent pas à fournir des papiers administratifs. Vous y trouvez des élus à votre écoute, des conseils, des aides et des activités dans des domaines très variés: développement durable, mobilité, environnement, sport, jeunesse, enseignement, seniors, prévention sociale, sécurité, ... Tous ces renseignements sont désormais accessibles via un seul document: l'ABCdaire de votre Commune.

Toujours plus proche du citoyen

Pas toujours simple de savoir à qui s'adresser au sein de son administration! L'ABCdaire répond à ce besoin via un **numéro de téléphone unique** dans chaque domaine de compétence de la commune où du personnel qualifié guide le Schaarbeekois. Vous êtes perdu ? Appelez le numéro général: **02/244.75.11** ou surfez sur le site web: www.schaerbeek.be

La Commune à votre service!

Depuis quelques années, l'accueil de l'Hôtel communal se modernise et se professionnalise.

Un numéro de téléphone unique dans chaque domaine de compétence de la commune.

Les services administratifs suivent le mouvement et se présentent désormais dans une logique de «guichet unique» dans chaque domaine. Plus besoin de passer de bureau en bureau lorsque vous cherchez un renseignement dans un domaine, un simple numéro d'appel correspondant et vous êtes immédiatement guidé vers la personne adéquate. Quoi de plus simple!

Comment se le procurer?

Gratuitement, à l'accueil de la Maison communale (Place Colignon) et autres bâtiments communaux ouverts au public (Antenne Radium, Boutiques de Quartier, ...)

L'EAU À LA BOUCHE

Cuisiner le monde ensemble

Outre le ravissement des papilles qu'elle procure, la cuisine permet aussi de faire découvrir de nouvelles saveurs et est une porte ouverte sur les cultures.

À l'initiative Monsieur Bernard Guillaume, Echevin des Seniors, le premier Atelier «Cuisine du Monde» consacré au Maroc s'est déroulé le lundi 28 avril dans les locaux de l'Asbl Pater Baudry I. Sous les regards de nos seniors enchantés, Madame Fatima aidée d'Anissa Imzilyen et de Martine Polec, ont «enseigné» la manière de préparer l'authentique thé à la menthe. L'après-midi s'est poursuivie par une dégustation du nectar et de quelques pâtisseries marocaines.

Madame Fatima a répondu ensuite aux questions des Seniors quant aux variantes de la préparation du thé et sur les traditions culinaires marocaines. Le tout agrémenté d'une ambiance musicale tout aussi typique. Le prochain «atelier du Monde», qui se déroulera le 22 mai à 13h30 à Pater Baudry I, sera axé sur l'Espagne et la découverte de la région de l'Extremadure.



Vous pourrez y déguster une succulente tortilla agrémentée de vin local (prix 4 euros).

Seront prochainement mises à l'honneur, la cuisine du Bénin, de Turquie mais également



POUR LES AMATEURS, VOICI LA RECETTE D'UN THÉ À LA MENTHE RÉUSSI:

Placer le thé vert dans une théière et y verser un peu d'eau bouillante. Vider la théière de l'eau et rajouter la menthe lavée. Rajouter le sucre suivant le goût. Verser enfin le reste de l'eau bouillante pour remplir la théière. Simple, a priori, mais tout un art en définitive que de réussir un délicieux thé à la menthe...



de nos contrées en (re)découvrant ensemble les incontournables de la gastronomie bruxelloise.

Informations et réservations:

Contactez le Service Seniors (02/240.33.64) ou le cabinet de l'échevin des Seniors Bernard Guillaume (Orhan Dönmez, 02.244.70.58).

L'«Atelier cuisine du Monde» consiste à réaliser, en groupe, une recette typique du pays hôte du jour. L'invité(e) originaire du cru expliquera comment réaliser la recette, la discussion s'ouvrant ensuite, autour de la dégustation du mets, sur les traditions culinaires du pays mis à l'honneur.

Bernard Guillaume, madame Fatima, Anissa Imzilyen et Martine Polec lors du premier atelier cuisine du Monde

LE CONSEIL EN ÉNERGIE

Electroménagers économiques

Lors de vos prochains achats (un lave-vaisselle, un four, un réfrigérateur, un congélateur ou ... des ampoules électriques), préférez les appareils économes en énergie, reconnaissables au label énergétique de classe A, A+, A++. Sur certains appareils, l'écolabel européen est présent, cela signifie qu'ils sont les plus performants au niveau environnemental.

Il est déconseillé de placer le frigo à côté du four ou/et dans un endroit ensoleillé. En prévoyant quelques aménagements, vous pouvez faire d'autres économies conséquentes: brancher le lave-linge et le lave-vaisselle sur un circuit d'eau chaude adapté – mélangeur – vous permet d'économiser l'électricité nécessaire pour chauffer l'eau de lavage. Dans la même logique, optez pour un sèche-linge au gaz plus performant qu'un sèche-linge électrique. Un électroménager économe permet de réaliser une économie d'électricité allant de 20 à 89 €/an/appareil.

Lors de l'achat d'un nouvel appareil, vous devez vous acquitter de la cotisation recupel. En retour, le vendeur est tenu de reprendre gratuitement l'appareil usagé pour le démontage et le recyclage. Lorsqu'un appareil électroménager est usagé mais encore fonctionnel, l'idéal est de le confier à une entreprise d'économie sociale avec label Solid'R.

■ Investissement variable
■ Prime énergie 150 €
■ Amortissement C / A+ entre 3 et 8 ans

COMBINÉ RÉFRIGÉRATEUR/SURGÉLATEUR GECOMBINEERDE KOEL- EN DIEPVRIESKAST		
Classe énergétique / Energieklasse	A++	C
Achat / Aankoop	800 €	600 €
Consommation électrique Elektriciteitsverbruik	370 €/10 ans/jaar	1030 €/10 ans/jaar
TOTAL / TOTAAL	970 € / 10 ans/jaar	1630 € / 10 ans/jaar
PRIME / PREMIE	150 €	

Thèmes développés

- 12 Electroménagers économiques
- 13 Appareils électriques en mode veille

Sans aucun investissement, en changeant uniquement vos habitudes vous pouvez économiser 30% de votre facture énergétique ... ! Pour ce faire, des brochures sont disponibles dans nos bureaux.

Conseil en rénovation

64 rue du Pavillon – 1030 Schaerbeek
T 02 215 85 16 – info@renovas.be
www.renovas.be

Horaires de la permanence:

Du lundi au vendredi de 9h à 13h
Le jeudi de 9h à 13h et de 14h à 18h.

HET ENERGIEADVIES

Energiezuinige huishoudapparaten

Tijdens uw volgende aankopen, of het nu gaat om een vaatwas, een oven, een koelkast, een diepvrieskast of ... elektrische lampen, kies dan voor energiezuinige toestellen, herkenbaar aan het energielabel van klasse A, A+, A++. Op sommige toestellen is het Europese ecolabel aanwezig, hetgeen betekent dat zij de meest milieu-vriendelijke zijn.

mogelijk om de elektriciteit vereist voor de opwarming van het afwaswater uit te sparen. In diezelfde logica, kies voor een droogkast op gas die doeltreffender is dan een elektrische droogkast. Zuinige huishoudapparaten maken het mogelijk om een elektriciteitsbesparing van 20 tot 89 €/jaar/toestel te realiseren.

Bij de aankoop van een nieuw toestel zal u een recupel-bijdrage moeten betalen. Op zijn beurt is de verkoper verplicht om uw oud toestel gratis voor demontage en recyclage terug te nemen. Indien een huishoudtoestel versleten is, maar nog werkt, bezorg het dan aan een kringloopwinkel met het label Solid'R.

■ Investering variabel
■ Energiepremie 150 €
■ Terugverdientijd tussen 3 en 8 jaar

Thema's die nog aanbod komen:

- 12 Energiezuinige huishoudapparaten
- 13 Elektrische apparaten in slaapstand

Door slechts uw gewoontes te veranderen, kan u 30% van uw energiefactuur besparen ... ! Brochures hierover zijn beschikbaar in onze kantoren.

BIBLIOTHEKEN

BruNO binnenkort ook in de Nederlandstalige Gemeentelijke Openbare Bibliotheek van Schaerbeek!

BruNO, het Brussels Netwerk Openbare bibliotheken werd ontwikkeld door de Vlaamse Gemeenschapscommissie (VGC) om de Nederlandstalige Brusselse openbare bibliotheken te helpen bij de verbetering en de uitbreiding van hun dienstverlening.

Ook de Nederlandstalige bibliotheek van Schaerbeek sluit binnenkort aan op dit netwerk. In alle Nederlandstalige openbare bibliotheken in Brussel die nu al deel uitmaken van het BruNO-netwerk, kan je met dezelfde lenerspas terecht: één kaart volstaat om te kunnen genieten van het volledige aanbod en de dienstverlening van alle aangesloten bibliotheken. Met je bibliotheekpas kan je vanaf juni niet alleen in Schaerbeek terecht, maar ook in de Hoofdstedelijke Openbare Bibliotheek, Anderlecht, Sint-Gillis, Sint-Pieters-Woluwe, Evere, en Jette (oktober 2008). Uiterlijk in 2010 zullen alle overige Brusselse bibliotheken aangesloten zijn.

De collecties van al deze bibliotheken kan je raadplegen via de gemeenschappelijke catalogus (www.bruno.be). Deze site wordt in de loop van dit jaar uitgebouwd tot een portaal voor de Brusselse bibliotheken, waarbij je alle info over de collecties, de dienstverlening en alle andere nuttige info met één muisklik kan terugvinden.

De bibliotheek van Schaerbeek sluit op maandag 16 juni de deuren voor het publiek om alles nog eenmaal te testen vooraleer echt online te



gaan. Dinsdag 17 juni 2008 opent de bibliotheek stipt om 12u en krijgt de eerste lezer die gebruik maakt van een BruNO-pas een leuke verrassing!

Meer info

www.schaarbeek.bibliotheek.be
of bel 02/245.32.90
Nederlandstalige Gemeentelijke Openbare Bibliotheek: Lambermontlaan 224
te 1030 Brussel.

STAGES ENFANTS



A l'initiative de Michel De Herde, échevin, la commune de Schaerbeek organise depuis plus de 10 ans des stages pour les enfants durant les vacances scolaires.

Leur succès va toujours grandissant et il ne reste déjà plus que quelques dizaines de places. Dépêchez-vous de vous inscrire:

Service enfance (3 à 12 ans):

Rue Vifquin 2 (bur 0.04)
02/240.30.65
uu sur www.planetekids.be

SUR LES RAILS

Le musée du Train à Schaerbeek: on l'aura !

Cette fois, ça y est ! Le conseil d'administration de la SNCB-Holding a décidé que son Musée national des Chemins de Fer belges s'installerait sur le site de Schaerbeek-voyageurs. Cap sur 2010, année des 175 ans du rail en Belgique.

La SNCB voulait créer son Musée national des Chemins de Fer belges. Plusieurs villes belges s'en disputaient l'accueil. Mais comme l'union fait la force est la devise de notre pays, Bruxelles s'en est fait un devoir ! Car si finalement il a été décidé d'installer le futur musée des Chemins de Fer à Bruxelles, et plus particulièrement à Schaerbeek, c'est bien grâce à une union politique et citoyenne ! Tous les niveaux de pouvoir, tous les partis politiques démocratiques se sont unis pour que ce projet arrive à Schaerbeek. Les décideurs schaerbeekois, Bernard Clerfayt et Cécile Jodogne, ainsi que les partenaires Ecolo, ont organisé de nombreuses réunions, rassemblant tous les acteurs susceptibles de faire avancer



le dossier. Isabelle Durant aussi, en tant que conseillère communale et vice-présidente d'Ecolo a joué de son influence. Laurette Onkelinx (PS), comme vice-première ministre, présidente de Beliris et conseillère communale, Charles Picqué (PS) est intervenu à la Région,

tout comme Denis Grimberghs (CDH), député régional et conseiller communal, qui s'est beaucoup investi au Parlement régional pour que Schaerbeek remporte le Musée. Tous, nous sommes intervenus dans le même sens: le Musée du Train devait entrer dans la gare de Schaerbeek. Mais outre les politiques, ce sont aussi les associations qui nous ont rejoints, ainsi que les citoyens. La commune a édité, pour les bons

Les dossiers rassembleurs sont rares, mais ici, ce sont bel et bien les quatre partis démocratiques significatifs qui se sont mis ensemble pour attirer ce nouveau musée en Région bruxelloise. Le choix du site s'est naturellement porté sur celui de la gare de Schaerbeek, historiquement importante puisque la première ligne ferroviaire européenne (Bruxelles-Malines en 1835) passait par Schaerbeek. En 2010, on fêtera les 175 ans du rail en Belgique. Ce grand anniversaire devrait se dérouler dans le musée. ■



HET TREINMUSEUM IN SCHAARBEK

Het komt er!

Deze keer is het zo ver! De bestuursraad van de NMBS-Holding heeft beslist om het Nationaal Museum van de Belgische Spoorwegen in te richten op de site van Schaarbeek-Reizigers. We steven af op 2010, jaar waarin de spoorweg zijn 175^{ste} verjaardag viert in België.

De NMBS wou een Nationaal Museum van de Belgische Spoorwegen oprichten. Verschillende Belgische steden wedijverden om de thuisbasis voor dit museum te mogen bieden. Maar aangezien het motto van ons land 'eendracht maakt macht' is, heeft Brussel er zijn huiswerk van gewerkt! Als er uiteindelijk beslist werd om het toekomstige museum van de Spoorwegen in Brussel, en meer in het bijzonder in Schaarbeek, in te richten, dan is dit dankzij een politieke en burgerlijke eensgezindheid! Alle machtsniveaus, alle democratische politieke partijen hebben zich verenigd opdat het project naar Schaarbeek zou komen. De Schaarbeekse beleidsmakers, Bernard Clerfayt en Cécile Jodogne, evenals de partners van Ecolo, hebben talrijke vergaderingen georganiseerd die alle mogelijke actoren samenbrachten om het dossier vooruit te helpen. Ook Isabelle Durant als gemeenteraadslid en als ondervoorzitster bij Ecolo heeft haar invloed gebruikt. Laurette Onkelinx (PS), als vice eerste minister, voorzitter van Beliris en gemeenteraadslid en Charles Picqué (PS) zijn tussengekomen bij het Gewest, net zoals Denis Grimberghs (CDH), gewestelijke afgevaardigde en gemeenteraadslid. Hij heeft zich sterk ingezet in het Brussels Parlement opdat Schaarbeek het Museum zou binnenhalen. Allen zijn we tussengekomen met eenzelfde

doel: het Treinmuseum moet in het station van Schaarbeek komen. Naast de politiciers hebben ook de verenigingen zich bij ons gevoegd net zoals de burgers. De gemeente heeft postkaarten met de beste wensen voor het jaar 2008 uitgegeven. Deze kaarten kenden een waar succes bij de Schaarbeekse bevolking. Dat is het bewijs dat iedereen gelijkgesteld was en hoopte dat het museum in Brussel, en meer bijzonder in Schaarbeek, opgericht zou worden. Andere gemeentes hebben zich aan onze kant geschaard. Brussel-Stad heeft een motie goedgekeurd om het project voor het Treinmuseum te ondersteunen. Schaarbeek deed net hetzelfde. Beide gemeentes ondersteunden de site van Schaarbeek-Reizigers die zich effectief ook op beide grondgebieden bevindt. Dossiers die mensen samenbrengen zijn zeldzaam, maar hier zijn het echt wel de vier belangrijkste democratische partijen die samengewerkt hebben om dit nieuwe museum naar het Brusselse Gewest te lokken. De keuze van de site viel natuurlijk op het station van Schaarbeek. Historisch gezien heel belangrijk aangezien de eerste Europese spoorlijn door Schaarbeek passeerde (Brussel-Mechelen in 1835). In 2010 vierten we de 175^{ste} verjaardag van de spoorweg in België. Deze grote verjaardag zou in het museum moeten doorgaan. ■

vœux de l'année 2008, des cartes postales qui ont remporté un franc succès au sein de la population schaerbeekoise. Preuve que tout le monde s'accordait à espérer que ce musée s'établisse à Bruxelles, et particulièrement à Schaerbeek. D'autres communes se sont même alliées à la nôtre. Bruxelles-Ville a adopté une motion pour soutenir le projet du Musée du Train, Schaerbeek l'a fait aussi. Les deux communes soutenaient le site de Schaerbeek-voyageurs qui se trouve effectivement sur les deux territoires.



PARKING

Le parking payé par sms ? Bientôt à Schaerbeek

Finis la piécette que l'on cherche désespérément pour la glisser dans la petite fente gourmande de l'horodateur et finies les courses incessantes du lieu de travail à la borne en se demandant si l'on arrivera pas trop tard.

Une solution est en marche: le paiement du temps de stationnement le plus juste ... par un simple sms. Schaarbeek envisage de bientôt faire appel à ce système pratico-pratique qui non seulement s'inscrit dans une gestion moderne du stationnement et qui facilite aussi la vie de son utilisateur: aucun enregistrement préalable, pas de compte à provisionner, pas de transmission de données bancaires, paiement du temps réel

stationné et résumé des transactions effectuées via internet. Schaarbeek souhaite moderniser l'image de son parking en étant la première commune de la Région bruxelloise à implémenter un système de paiement de stationnement qui veille au confort des habitants et des visiteurs. Les expériences réalisées dans d'autres villes ont démontré la fiabilité du système et souligné l'indice important de satisfaction des utilisateurs. ■

Parkeergeld betalen per sms?

Weldra kan het ook in Schaarbeek.

Schaarbeek wil inderdaad binnenkort dit nieuwe betaalsysteem invoeren. Muntjes zoeken is dan niet langer nodig. Het bijzonder praktische systeem kadert niet alleen in een modern parkeerbeleid, maar vereenvoudigt ook het leven van de gebruikers: op voorhand registreren is niet nodig, er moet geen provisie op een rekening worden gestort, er is

geen overdracht van bankgegevens en men betaalt enkel de werkelijke parkeertijd. Via internet krijgt de gebruiker bovendien een overzicht van de verrichte transacties. Met dit nieuwe systeem wil Schaarbeek ook haar parkeerimago verbeteren. Het is immers de eerste gemeente van het Brussels Gewest die start met dit parkeersysteem dat zowel bewoners als bezoekers extra betaalcomfort biedt. ■

HOMMAGE

Nasreddin Hoca célébré par l'UNESCO... et Schaerbeek

Après une année «Nasreddin Hoca» proclamée par l'UNESCO en 1996 voici que la vénérable institution hisse ce philosophe et maître du rire au rang des personnages célèbres lors des cérémonies du 800^{ème} anniversaire de sa naissance.

Né en 1208 dans le village d'Hortu dont il devint plus tard l'Imam, Nasreddin Hoca a été l'une des personnalités historiques ayant joué un rôle considérable dans le rayonnement de l'Anatolie du 13^{ème} siècle.

Ses messages, diffusés au travers d'histoires comiques, ont été utilisés comme proverbes et standards dans les jugements rendus à l'époque. En bon éducateur, il est un observateur attentif de l'environnement et de la société d'alors. Il n'hésite d'ailleurs pas à distiller, toujours avec sourire et tolérance, ses critiques aux hommes politiques en charge de l'administration de sa région. Il devient naturellement un sage respecté, un symbole d'honnêteté, de gentillesse et un leader de la population.

Au delà de sa personnalité historique incontestée, la figure de Nasreddin Hoca est populaire et folklorique dans de nombreux pays: Hoja Nasreddin en Grèce, Chuha dans les pays arabes et Koja Nasreddin au Kazakhstan. Avec son turban, son âne et sa soutane, la silhouette du philosophe s'est faite personnage de bande dessinée, de dessin animé et ses histoires se sont répandues des Balkans jusqu'en Chine, d'Iran à l'Afrique du Nord pendant des siècles. Au delà de la critique sociale, Nasreddin Hoca est aussi un humaniste, un optimiste, un sage et un scientifique éloigné des fanatismes de son temps. Dès lors, son message plein de paix, d'amour et de fraternité perdure encore à ce jour.



Sait Kosé accueille M. Mustafa Baloglu maire de la ville d'Akşehir où repose Nasreddin Hoca

Comparé à Tjil Uilenspiegel, mis en musique par Shostakovich dans sa Symphonie n° 13, célébré et vénéré de par le monde, Nasreddin Hoca est devenu une figure légendaire que l'UNESCO se devait de mettre en lumière, ce qui fut fait en 1996 et renforcé aujourd'hui en le hissant au grade de personnage célèbre. Le maire d'Akşehir, ville où se trouve la tombe de Nasreddin Hoca, est venu rehausser de sa présence les cérémonies organisées en l'honneur de ce prestigieux philosophe.

Quelques petites histoires savoureuses

Les histoires de Nasreddin, dites sous forme de blague, d'anecdotes comiques et de contes, ont été diffusées dans tout le

Moyen-Orient au travers des maisons de thé et des caravansérails. Elles se dégustent à différents niveaux: d'abord la comédie, ensuite la morale et pour finir, le petit plus qui permet de mener la conscience du potentiel mystique sur le chemin de la réalisation. Ses histoires révèlent une langue acerbe qu'il n'hésite pas à utiliser

contre les tyrans de son temps, dénonçant sous forme de paradoxe, d'inattendu et d'alternative, les inégalités et les injustices dont la population est la victime. Elles ressortent aujourd'hui dans la vie courante des gens lorsqu'une des parties fait la même erreur parodiée jadis par Hoca.

Un jour Nasreddin Hoca est invité à donner un sermon. Lorsqu'il monte en chaire, il demande «Savez-vous ce que je vais dire ?». Le public répond «Non». Il dit alors «Je n'ai aucun désir de parler à des gens qui ne savent même pas ce que je vais dire». Et il partit.

Le public embarrassé le rappelle quelques jours plus tard. Lorsqu'à nouveau il demande s'ils savent ce qu'il va dire le public répond «Oui». Hoca répondit «Si vous savez déjà ce que j'ai à vous dire je ne vais pas vous faire perdre votre temps plus longtemps». Et il partit.

Le public perplexe, le rappelle quelques jours plus tard. Il pose une troisième fois la même question. La moitié répond «oui», l'autre «non». Hoca dit alors «Que la moitié qui sait ce que je vais dire le dise à l'autre moitié qui ne le sait pas». Et il partit.

Nasreddin est assis sur la rive d'une rivière lorsque quelqu'un lui demande: «Hey, comment je fais pour aller de l'autre côté de la rivière ?». Hoca lui crie alors «Tu es déjà de l'autre côté».

Un jour que Nasreddin revient son âne chargé de paniers remplis de grappes de raisins, des enfants l'entourent et lui demandent de leur en donner. Nasreddin saisit une grappe, la divise et donne un raisin à chaque enfant. «Tu en as tant mais tu ne nous en donnes qu'un petit peu» lui disent les enfants. «Cela ne fait aucune différence que vous en receviez un plein panier ou quelques grains» leur dit Nasreddin. «Ils ont tous le même goût».

Un homme demande au Mulla Nasreddin de lui prêter son âne pour transporter quelques biens. Peu enclin à le prêter à cet homme là et pour ne pas paraître grossier, Nasreddin lui dit l'avoir déjà prêté à quelqu'un d'autre. Mais soudain l'âne braie derrière le mur où il paissait. L'homme lui dit «Tu m'as menti. Ton âne est derrière ce mur». Nasreddin lui répond alors indigné: «Que veux-tu dire ? Qui es-tu prêt à croire ? Un âne ou ton Mulla ?»

HOMMAGE

De Unesco en de gemeente Schaarbeek brengen hulde aan Nasreddin Hoca

Nasreddin Hoca is een van de historische figuren die een aanzienlijke rol heeft gespeeld bij de invloed die Anatolië tijdens de 13^e eeuw uitoefende.



Nasreddins boodschappen, die via grappige vertellingen werden verspreid, evolueerden tot zegswijzen en richtsnoeren die werden toegepast in de toenmalige rechtspraak. Deze filosoof annex leraar

was een aandachtige observator van de omgeving en de samenleving van zijn tijd. Hij deinsde er overigens niet voor terug om zijn kritieken, haast aforismen, ook te formuleren ten aanzien van de politici die belast waren met het bestuur van zijn regio. Nasreddin formuleerde zijn opvoedkundig verantwoorde moraal echter steeds met een glimlach en oog voor verdraagzaamheid. Hij groeide uit tot een gerespecteerde wijze, een symbool van oprechtheid, minzaamheid, een leider van het volk en een legendarische figuur in het Midden-Oosten. De Unesco rekende hem tot de groep van invloedrijke personen, en dit jaar huldigt de gemeente Schaarbeek de filosoof naar aanleiding van zijn 800^e geboortjaar.

BON



S'informer pour mieux s'intégrer

Le 20 juin 2008, à l'occasion de la Journée Mondiale des réfugiés, bon (Bureau d'Accueil bruxellois) ouvre grand ses portes à la place Colignon (en face de la maison communale de Schaerbeek).

Vous avez envie de voir un pro-

gramme d'intégration civique de plus près ou même de participer à un cours d'intégration civique ? Nous vous présentons le parcours de nos participants à Bruxelles en images. Nous vous proposons également l'expo photos ALBUM qui vous dévoile la vie de Bruxellois de diverses origines en toute simplicité. Mais vous êtes aussi les bienvenus pour simplement faire connaissance autour d'un verre et goûter à la «cuisine du monde» !

**Vendredi 20 juin 2008 de 16h à 19h
bon - place Colignon 4 - 1030 Schaerbeek**

Vous trouverez le programme détaillé de cette journée à partir du 1^{er} juin sur www.bonvzw.be

bon
inburgering in Brussel
s'informer pour mieux s'intégrer

Inburgering in Brussel

Op 20 juni 2008 zet bon (Brussels Onthaalbureau), ter gelegenheid van de Internationale Vluchtelingendag haar deuren op het Colignonplein (tegenover het gemeentehuis van Schaerbeek) wijd open.

Wil u eens van naderbij bekijken hoe een inburgeringsprogramma eruit ziet of misschien zelf een inburgeringsles bijwonen? We brengen een parcours van inburgeraars in Brussel in beeld.

De foto-expo ALBUM toont de leefomgeving van Brusselaars van alle origines in alle eerlijkheid.

Maar ook gewoon om kennis te maken bij een glaasje en een wereldhapje bent u welkom!

**Vrijdag 20 juni 2008 van 16-19u
bon - Colignonplein 4 - 1030 Schaerbeek**

Het gedetailleerde programma van de dag vindt u vanaf 1 juni op: www.bonvzw.be

LA GALERIE.BE

Seule et unique galerie d'art sur le territoire schaerbeekois



Fallait-il être gonflé pour investir d'art une ancienne usine désaffectée de la rue Vanderlinden, derrière la Maison Communale. C'est le pari un peu fou de Frédéric Van Craenenbroek, directeur de LaGalerie.be qui présente

Abstractions IV, quatre artistes Schaerbeekois (Catherine Borgers, Virginie Borsani, Olivier Damien et Jacques Richard) qui explorent l'abstraction avec talent depuis des années.

Se vendre pour un artiste n'est pas chose aisée. De ce constat est née l'idée d'un site Internet, d'une vitrine du paysage artistique belge, imaginé par Frédéric Van Craenenbroek. «*Nous ne sommes ni des marchands d'art, ni n'organisons un service de location d'oeuvres d'art*» explique Frédéric. «*Nous sommes présents uniquement sous forme de plate-forme pour mettre en avant des artistes sélectionnés par nos soins. Le but ultime est de faire se rencontrer les gens, de favoriser les échanges entre les artistes et leur public ou même, les artistes entre-eux.*»



Catherine Borgers – "Under 4"

La présence des 170 artistes sur le site lagalerie.be a permis à certains d'être contactés par des galeries marchandes. Le site propose la découverte de jeunes artistes et d'artistes



Virginie Borsani

confirmés et ce, quelque soit leur branche (photographie, peinture, plasticien, etc...). «*Le choix, opéré par un conseil de sélection, se fait sur base de critères les plus objectifs possibles, souvent en fonction du parcours de l'artiste.*»

Lagalerie.be est devenue, au fil des années, une galerie accessible qui s'est installée dans une ancienne passementerie de la rue Vanderlinden derrière la Maison communale de Schaerbeek. La seule galerie de la commune.



Jacques Richard – Serie lumiere 50 x 50 cm

La Galerie.be

Rue Vanderlinden, 65 à 1030 Bruxelles.

Vernissage: 7 juin de 18 à 21h

Samedi 14 juin de 14 à 18h:

présence des artistes.

Exposition du 9 au 29 juin

les jeudis et vendredis de 15 à 18h

ou sur rendez-vous 0475/60.66.97

(en collaboration avec Georges Verzin, Echevin de la Culture et de l'Instruction publique)

www.lagalerie.be

info@lagalerie.be



Olivier Damien

BOEM PATAT JOSAPHAT

Picknick met circusprogrammatie

Een picknick in het park met familie en vrienden ... maar dan in het groot. Plus een resem circusacts die zorgen voor het nodige spektakel. Dat is wat Boem Patat Josaphat moet worden.

Op zaterdag 7 juni wordt het Josaphat-park de rendez-vous plek van picknickend Schaarbeek. Net zoals de voorbije jaren worden buurtbewoners en andere bezoekers opgeroepen om voor die dag iets lekkers klaar te maken. Salades, quiches, pizza's, desserts, ... het is allemaal welkom. Bedoeling is om een kleurrijke ontmoeting te organiseren en te verbreederen aan de feestdis. Ook toevallige passanten kunnen mee-proeven van al dat lekkers. Voor 2€ per persoon kan iedereen die geen gerecht mee heeft aanschuiven aan het buffet.

En er is meer dan eten alleen. Om 12u wordt Boem Patat Josaphat feestelijk ingeluid door de percussiefanfare Dynamo. Hoogtepunt wordt de voorstelling Los Pekenios Brazos van het circusgezelschap Les P'tits Bras. Zij waren in 2005 met hun vorige voorstelling al een zeer gesmaakte gast in het Josaphatpark. Verwacht u aan spektakel van een letterlijk hoog niveau: de trapeze zwiert ettelijke meters boven de grond. Verder jongleurs, steltenlopers, acrobaten, ... van Cirkus in Beweging. En voor wie het na een tijd zelf voelt kriebelen, staan ervaren circuslesgevers klaar voor een eerste onderdompeling in de wonderde wereld van de circuskunstjes. U komt toch ook? ■



Voor vragen en informatie / Questions et information:

Dienst Nederlandse Cultuur van Schaarbeek

Tel. 02 240 34 34

nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be

Organisatie:

Dienst Nederlandse Cultuur van Schaarbeek in samenwerking met GC De Kriekelaar

Pique-nique géant et artistes de cirque

Un pique-nique dans le parc avec ta famille et tes amis ... et des artistes de cirque qui mettent l'ambiance: voilà ce qu'est le Boem Patat Josaphat.

Le samedi 7 juin le parc Josaphat résonnera au son des tambours et autres grosses caisses à l'occasion de son rendez-vous annuel du pique-nique géant. Tout

comme les années précédentes les voisins du parc et autres visiteurs sont invités à préparer quelques bonnes recettes de leur choix: salades, quiches, pizzas, desserts... tout est bienvenu pour favoriser les rencontres amicales et créer ainsi un échange autour du buffet. Les passants impromptus pourront également se joindre au pique-nique et remplir leur assiette (pour 2 € par personne).

Et il y aura bien plus qu'un simple buffet. Le pique-nique commence vers midi de façon festive avec la fanfare de percussion Dynamo. A 14h spectacle Los Pekenios Brazos de la compagnie de cirque «Les P'tits Bras» qui avait déjà époustouflé le public de Boem Patat Josaphat avec sa création précédente. Préparez-vous à un spectacle de très haut niveau ! (ne manquez pas le numéro spectaculaire de trapèze)...

Seront aussi de la fête les jongleurs, les acrobates et les échassiers de Cirkus in Beweging. Pour ceux qui souhaitent se frotter à l'art de l'acrobatie, des animateurs de cirque seront présents pour les épauler et leur dispenser quelques tours et autres trucs. A ne pas manquer ! ■

Programma / Programme:

12:00 Picknick/pique-nique

12:00 Fanfare Dynamo

14:00 Les P'tits Bras met/avec Los Pekenos Brazos

Doorlopend Circus Workshop de Cirque Jongleurs, acrobaten/s, ... door/par Cirkus in Beweging

OUVREZ VOS PORTES

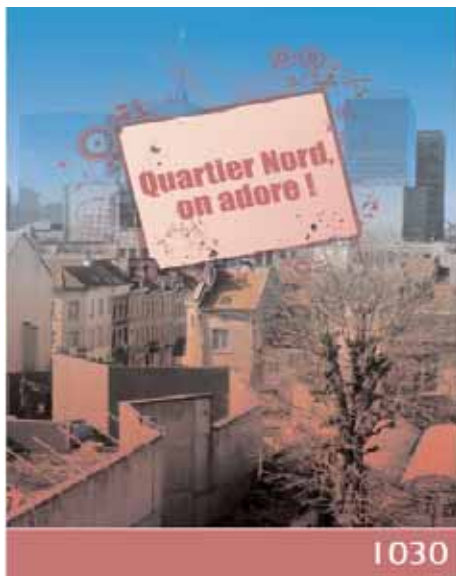
3^{ème} édition de SUPERVOISINS !

La tradition est désormais bien installée: c'est avec leurs voisins que les Halles fêtent la fin de saison ! On ouvre grand les portes et on investit la rue avec un pique-nique géant. Les Halles comme point de chute, lieu d'ancrage ou piste d'envol à la découverte du quartier.

Au programme: hip hop entre danse et acrobaties avec la Cie brésilienne Membros, des portraits en cascade portés par le projet Link de Victor Lévy, une performance multimédia déambulatoire d'Antoine Pickels et Cédric Lenoir, qui font le pari que la technologie contemporaine peut aussi être un moyen de connaître son voisin,... Tapis Caddie, la compagnie de la Casquette et une performance chorale en Grande Halle par Emilio Lopez Menchero pour finir en beauté, et en dansant ! Et puis aussi les résultats des ateliers d'écriture, de vidéo, de cirque, de percussions menés tout au long de la saison... Parce que SUPERVOISINS, c'est aussi le point final du processus Voisins mené par des artistes avec des habitants et des associations de Schaerbeek. Une autre manière d'être ensemble et d'échanger. Des témoignages concrets de la richesse foisonnante de ce quartier captivant. Le 15 juin, c'est tout ça qu'on fête! Vous amenez vos amis, vos voisins, les voisins de vos amis et les amis de vos voisins sans oublier votre panier pique-nique. On se charge du soleil...



Une production des Halles. Avec le soutien de la Communauté française Wallonie-Bruxelles, de l'Echevinat de la Culture et de l'Echevinat de l'Intégration sociale de Schaerbeek. Voisins reçoit le soutien de la Commission européenne dans le cadre de l'année européenne du dialogue inter-culturel



Quartier Nord, on adore !

Dans le cadre du festival «Supervoisons» des Halles de Schaerbeek, le CEDAS et la Bibliothèque communale Mille et une pages proposent un espace d'expressions populaires. Sur le principe des scènes ouvertes, venez découvrir poètes, conteurs, raconteurs du quartier, de la commune et d'ailleurs. Des tranches de vie aux parfums du Sud, des histoires secrètes du quartier...

Info:

Pour la scène ouverte, inscription obligatoire au: 02/242.20.83
- CEDAS: Barez Thierry, 10, rue Verte, 1030 Bruxelles
- Bibliothèque Mille et une pages: 02/240.32.80

Un conte qui vous transportera dans le Schaerbeek du 19^e siècle. A cette occasion la maquette du quartier, réalisée par les membres du CEDAS, sera inaugurée officiellement, en présence de Georges Verzin, Echevin de la Culture et des Bibliothèques, le 15 juin 2008 à 15h à la bibliothèque Mille et Une pages, Place de la Reine 1, 1030 Schaerbeek.



MON VOISIN, MA VOISINE

Portes ouvertes à la Maison des Arts 15/06/08

La Maison des Arts et le service de la culture mettent à l'honneur leurs voisins et vous ouvrent leurs portes ! Avec les activités proposées, vous découvrirez l'étendue de ce que le service de la culture propose tout au long de l'année. Le programme sera avant tout festif et ludique et vous permettra de découvrir les talents insoupçonnés de vos voisins !

Merci à tous les Schaerbeekois qui ont répondu à l'appel à participation «Mon voisin, Ma voisine» ! Leurs textes et photos seront exposés et joués ce 15 juin !

Dans toute la Maison des Arts

15h-16h & 17h-18h: De l'autre côté

Visite et pièce de théâtre mise en scène par Sandrine Guise. Un maître de cérémonie pointilleux mais enthousiaste et quelques locataires singuliers et très bavards ne parlent pas d'eux-mêmes mais de leurs voisins... Avec la participation de tous les Schaerbeekois, de Pierre Renders, Hind, Barbara, Delphine, Stéphanie, Estelle, Cécile, Benjamin, Olivier, Mike, Sophie, Solenn, Nicolas et de Belgin.

Dépendances

(à gauche dans la cour)

Exposition et ouverture de l'atelier de Betty Scutenaire

Estaminet (à droite dans la cour)

Petite restauration et buvette

Perron

«Lettre d'amour» d'Ingrid Schreyers

Installation de tissus dans un schéma respectant un alphabet de couleurs de la culture Natal (Afrique du Sud). Chaque couleur s'exprime: le rouge, un amour ardent, le noir, le désir de se marier et le bleu la volonté de suivre le partenaire partout dans le monde.

Salons

Exposition des œuvres des élèves de Jacques Richard de l'Atelier Art XXI. 30/05>15/06



A l'étage

Fonds local ouvert - «Mon voisin, Ma voisine»: Installation & Diaporama
Ouverture de l'atelier Art XXI

Caves

Trinôme - groupe d'intervention: Alain Van Rossum - Vincent Matyne - Etienne Tilman
Trois artistes, trois démarches, au visiteur-regardeur-écouteur de formuler les liens qui lui conviennent.

Jardin & Cour

Toute l'après-midi Le Kromloc (Spectacle «déambulatoire» tous publics)

N'ayez crainte le Kromloc est végétarien. On peut l'approcher en marchant au ralenti, sans faire de gestes brusques ... Lui offrir quelques nourritures terrestres, il aime le chocolat, le ginseng pur et les mangues sûres du Nicaragua...

Olivier Richard / Le Kromloc & Sylvain Sluis / Luminux le Magicien

14h00-14h30: Chorale Lez Gifolles

Petit groupe de nanas aimant se retrouver pour chanter, bouger et rigoler. Le répertoire va de «Nobody knows» à «Bella ciao» en passant par «Couleur café».

Lez Gifolles: Aline (chef choriste), Dominique, Anne, Estelle, Amina, Jacqueline, Danièle, Marie.

14h30-15h & 16h30-17h:

Le «petit chaperon rouge»

Un conte mimé, chanté, interprété par Zoé Sevrin et Miguel Camino

15h15-16h15: Group SODIA

Djembé, kora, kenkeni, guitares, dounouba, autant d'instruments connus et moins connus qui vous feront voyager mais surtout danser ! Souleyman Kobra Camara: voix-guitare-Kora-djembe, Barbara Bangoura: voix-dejembe-kenken-dounouba, Domani: danseuse, Abdoulaye Keita: voix-kora-kenkeni

17h15-18h15: Room Service

Mathias Brismée (guitare acc.- chant - compositions), Colin Salmon (guitare acc.)

Room Service évolue entre chansons à textes intimistes, jazz, world et soft-rock.

18h30-19h00: Inauguration de la plaque de Jean-Louis Rassinfosse

19h30-20h30: Trio Mudanza

Ce trio offre un spectacle de danse flamenco contemporain, qui respecte la forte tradition de cet art. La danse (Silvia Cabeza) et le chant (José Liger) se font accompagner par la guitare virtuose de Michel Gillain.

21h00: Swing O Box

Programme swing et dansant (swing, boléro, valse, etc...)! Accordéon: Nicole Servier - Violon: Michèle Keukeleire - Clarinette: Serge Descornet - Guitares: Denis Martin & Jean-Claude Salemi - Contrebasse: Jean Van Namen.

**CONSEIL COMMUNAL
GEMEENTERAAD**

Les prochaines réunions du conseil communal auront lieu les / De volgende vergaderingen van de gemeenteraad zullen plaatsvinden op: 28/05, 25/06, 17/09, 15/10, 12/11 et/en 17/12/2008.

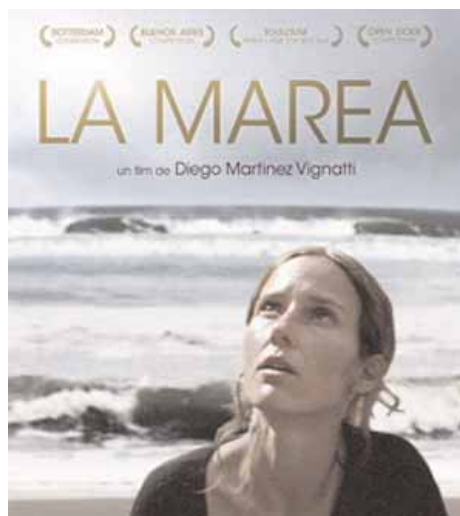
CINEMA

Le vendredi 30 mai 2008 dès 19h

CINÉ CANAPÉ

dès 19h: **MA SŒUR ZAHRA**
de Saddie Choua

20h30: LA MAREA



de Diego Martínez Vignatti

22h: CAFÉ PHILO

Bar buffet argentin – Entrée: 3 euros
Au Centre Culturel de Schaerbeek
Rue de Locht 91-93 - 1030 Schaerbeek

FETE DE QUARTIER

Le dimanche 8 juin 2008 de 13h à 18h
FETE DU CONTRAT DE QUARTIER

PLACE PRINCESSE ELISABETH

Ateliers pour petits et grands, jeux, grimage, stands d'information, fanfare.

Organisation: RenovaS en partenariat avec les associations du quartier.

CINEMA DE QUARTIER:
6 avenue Georges Rodenbach
Entrée gratuite. Bar et buffet.

Le Portrait du Quartier princesse Elisabeth /
Video: courts métrages produits par Zumba asbl.
14:00: Fanfare "Les Fanfoireux".

14:30: "Le mal aimé" fiction - HALFENHALF & les élèves de 6° de l'école NDS.C
15:15 "Quartier des Princesses"
Film d'animation - Atelier Graphoui & Café des mamans de l'Ecole 14.
15:45 Fanfare Les Fanfoireux.
16:15 "Devine mon quartier". Film d'animation - Atelier Graphoui & le groupe de femmes de la Maison de Quartier de Helmet.
17:00 "Les dernières heures du Prince de Liège" documentaire – HALFENHALF.

Chaque court métrage est précédé d'un conte des Genscontes.

VACANCES JEUNES - ETE 2008

du 7 au 11 juillet

**STAGE DE PHOTOGRAPHIE
DIGITALE**

destiné aux jeunes de 12 à 18 ans



Cet été nous repartons à la découverte de Bruxelles avec nos appareils photo numériques pour apprendre à en maîtriser le fonctionnement, et aussi visiter une expo photo en cours. Il n'est pas nécessaire d'avoir des connaissances préalables en photographie pour suivre ce stage.

Nous clôturons cet atelier avec une exposition virtuelle, projection sur grand écran, où les meilleures photos réalisées seront montrées aux parents et au public.

Horaires: lundi 7 au vendredi 11 juillet 2008 de 13 à 18h

DÉTAILS PRATIQUES:

Nbre de participants: max 6

Prix: 200 €

(inclus: manuel, collations, assurance)

Matériel à apporter: Idéalement votre appareil photo digital + objectifs; si vous n'en possédez pas, XP4 vous prête le matériel nécessaire pour la durée du stage.



Lieu: XP4 asbl
52, rue Victor Hugo
à 1030 Bruxelles

Renseignements / inscriptions:
christian.berthold@chello.be
Tél.: 02/733.45.02
GSM: 0495/503.353
www.xp4.be

BÉBÉ

Le dimanche 1^{er} juin 2008 à 10h30

**BÉBÉ BOUQUINE - BÉBÉ SOURD
BOUQUINE**

Bibliothèque Helmet
Info: 02/242.68.68

CLUB DE LECTURE

Le mardi 3 juin 2008 à 20h30

Bibliothèque Helmet
Info: Jacqueline Roosens
02/240.32.80

BROCANTE AUX JOUETS

Dimanche 29 juin 2008 de 9h à 18h

FÊTE DE LA CERISE

Parc Josaphat - Horaire de 9h à 18h

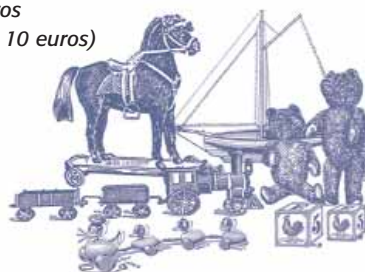
Inscriptions - Service Enfance: Rue Vifquin, 2
(bureau 0.04) - 1030 Schaerbeek
02/240.30.64

Les mercredis après-midi à partir du 4 juin, 11, 18 et 25 juin de 13h à 16h
(ou sur rendez-vous au 0477/980.216)
www.PlaneteKids.be (cliquez sur Événement)

Emplacement: 4mx4m

Prix: 8 euros

(sur place 10 euros)

**MUSIC**

Friday 13 June, 20h

RED MEAT

**High Cholesterol Honky Tonk
from California, USA.**



"After hundreds of gigs, 4 albums, national tours, European dates, sharing the stage with Buck Owens and many other national acts, backing rockabilly legend Wanda Jackson on tour, and movie and television soundtracks, Red Meat has found its place as one of the pre-eminent honky tonk bands in California"

www.redmeat.net

www.myspace.com/redmeatcountry

De Kriekelaar

rue Gallaitstraat 86

1030 Schaarbeek

www.myspace.com/curieusschaarbeek

5 euro

Tuesday 26 August

PINE BOX BOYS

Maison des Arts

Haachtsesteenweg 147

1030 Brussel

*A l'initiative de Georges Verzin,
Echevin de la Culture et de l'Instruction Publique*

EXPOSITIONS

Du 30 mai au 15 juin

ART XXI

Pour la quatrième fois les élèves d'Art XXI présentent au public le fruit de leur travail d'une année entière. On verra, autour d'un verre de vin, le sourire aux lèvres, que leur exigence a mis cette fois encore la qualité au rendez-vous. Bienvenue à tous.

Accessible en semaine de 10h à 16h –
samedi de 10h30 à 12h30 (fermé le lundi)

Maison des Arts
Chaussée d'Haecht 147 - 1030 Bruxelles
Info: 02/240.34.99
cultureschaerbeek.blogspot.com
Jacques Richard: 02/735.69.52

Du 16 juin au 18 septembre 2008

Le mardi de 13 à 19h et le jeudi de 10 à 19h

LES HISTOIRES DE MORALIA

Un livre, une expo... Cinq histoires imaginées

par sept classes de 4^e primaire, sur les thèmes abordés au cours de morale: l'exclusion, le racisme, la solidarité...

Vernissage le 16 juin à 18 heures.
Accès libre

*A la bibliothèque Mille et Une pages,
Place de la Reine 1 – 1030 Schaerbeek
Info: 02/240.32.80, avec le soutien de
Bibla-Lire en classe, des Amis de la Morale
Laïque et du Centre d'Action Laïque,
du Musée des Arts spontané.*

THÉÂTRE

Le 4 juin 2008 à 16h30

PARADIS, PARADIS

Distribution: Gérard Corbion et Isabelle Verlainne avec Luc Jouniaux

Réservation obligatoire:

cperetti@schaerbeek.irisnet.be ou
02/240.34.99 – Entrée: 5 euros

Au Théâtre Scarabaeus
Rue Creuse, 19-27 à Schaerbeek

CONFÉRENCE: «VOYAGE DE BRUXELLES À PÉKIN PAR LE TRANSSIBÉRIEN»

Présentée par Monsieur Sacha KORSACK, guide-conférencier – Mercredi 28 mai 2008 à 14 h.

L'orateur nous fera revivre son voyage de 13.000 km en chemin de fer de Bruxelles à Pékin, à la découverte de la Russie, de la Mongolie extérieure et de la Chine.

Visite de l'ancienne Brest-Litovsk, voyage en wagons couchette jusqu'à Moscou où nous nous attarderons sur les monuments anciens et modernes d'importance, escale à Irkoutsk (capitale de la Sibérie orientale), séjour au bord du lac Baïkal (la plus grande réserve d'eau potable du monde), visite d'Oulan-Bator (capitale de la Mongolie extérieure) et rencontre avec la steppe mongole,

périple chinois avec découverte de Datong (ancienne capitale de l'époque des Ming), monastère suspendu de Xuankongsi qui regroupe les trois religions chinoises (Confucianisme, Taoïsme et Bouddhisme).

A Pékin, capitale hors du commun, peuplée par 17.000.000 d'habitants, nous découvrirons la place Tiananmen, la Cité interdite, l'ancien Palais d'été et la colline au charbon. Nous cheminerons également par procuration parmi les tombeaux des Ming et le long de la Grande Muraille, le plus grand monument mondial.

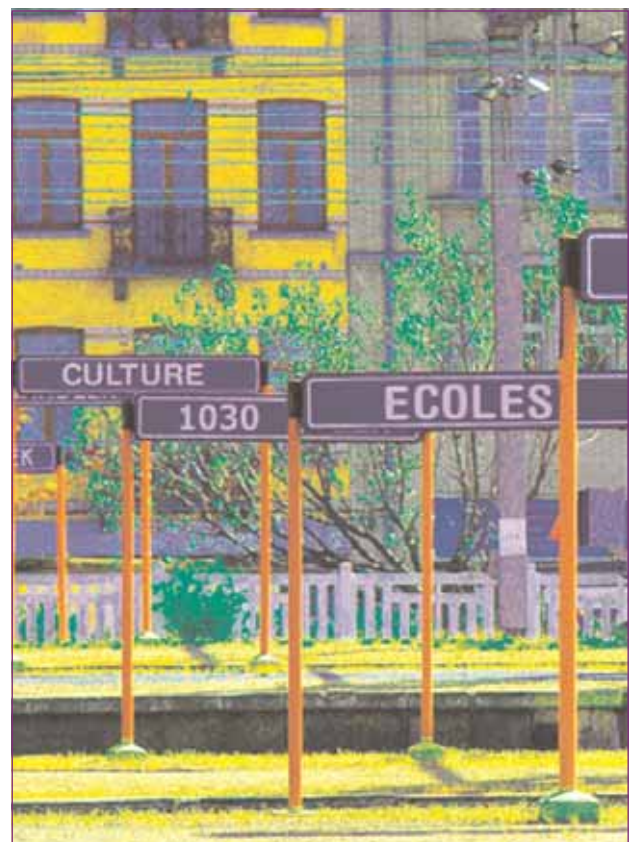
Info:

Lieu: Pater Baudry asbl, Square Prévost Delaunay 107, 1030 Schaerbeek.

Quand: mercredi 28 mai 2008 à 14 heures

Réservations: l'entrée est gratuite, prière cependant de confirmer votre présence (Service Seniors: 02/240.33.63 ou 02/240.33.64 ou cabinet de l'Echevin des Seniors (02/244.70.58)

Cette conférence fait partie d'un cycle de conférences initié par Bernard Guillaume, échevin des Seniors et administrateur-délégué de l'asbl Pater Baudry, avec l'appui du Collège des Bourgmestre et Echevins de la commune de Schaerbeek



3 SERVICES - 1 SITE

Culture – Instruction Publique –
Bibliothèques Francophones

www.culture1030ecoles.be

Le service Culture et les Bibliothèques francophones sont associés à l'Instruction Publique sous l'échevinat de Georges Verzin depuis janvier 2007. Aujourd'hui, notre souhait, notre défi est de tisser les liens d'une collaboration inventive et durable entre les expressions culturelles et artistiques qui animent Schaerbeek et le réseau scolaire communal...

Voilà pourquoi nous avons souhaité rassembler ces trois services sur un site Internet commun.

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever

Jean-Pierre Vantighem

Maison Communale - Gemeentehuis

Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaerbeek

Tél.: 02 244.75.11

www.schaerbeek.irisnet.be

Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat

Nathalie Toillon (02/244.72.38)

Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be

Rédacteur en chef - Hoofredacteur

Marc Weber

INSERTION DE PUB

DANS LE SCHAERBEEK INFO

CONTACTEZ HERVÉ JOUFFROY

VLAN - 02 730.33.26